

## Література

1. Загальноєвропейські рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / Пер. з англ.; наук. ред. С. Ю. Ніколаєва. – К. : Ленвіт, 2003. – 273 с.
2. ДСТУ ISO9001:2009 (ISO9001:2008, IDT). – Системи управління якістю. Вимоги. – К. : Держспоживстандарт України, 2009. – 33 с.

Юлія Руденко

Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний  
університет імені К. Д. Ушинського»

## ДО ПРОБЛЕМИ РОЗВИТКУ ВИРАЗНОГО МОВЛЕННЯ МАЙБУТНІХ ВИХОВАТЕЛІВ ДОШКІЛЬНИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ

Мета дослідження полягала в науковому обґрунтуванні та експериментальній апробації теоретико-методичних засад і педагогічних умов розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів.

Об'єктом дослідження виступила навчально-мовленнєва діяльність майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів. Предмет дослідження – зміст та експериментальна методика розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів.

Загальна гіпотеза експериментального дослідження ґрунтувалась на припущенні залежності розвитку виразного мовлення від моделювання процесу професійно-мовленнєвої підготовки майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів на засадах діяльнісного, культурологічного, системного та компетентнісного підходів і передбачала поетапну реалізацію експериментальної методики, що є підґрунтям розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів, організацію навчально-мовленнєвої діяльності студентів за відповідними етапами та здатна забезпечити суттєве підвищення рівня розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних

навчальних закладів.

Задля підвищення ефективності процесу розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів було зrealізовано такі педагогічні умови: інтеграція мовознавчих дисциплін та дисциплін фахової спрямованості в процесі розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів; забезпечення позитивної мотивації майбутніх вихователів до увиразнення власного мовлення засобами культурно-значеннєвих професійно-зорієнтованих текстів; занурення майбутніх вихователів в активну самостійну діяльність з розвитку власного виразного мовлення.

Провідна ідея дослідження. Ефективність розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів зумовлюється тим, наскільки методологія (закони, принципи, підходи, закономірності), зміст та експериментальна методика розвитку виразного мовлення майбутніх фахівців відповідають профільному спрямуванню, розвитку особистісної і фахової самореалізації студентів. Розвиток виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів зумовлений: сформованістю у них таких видів компетенцій, як: когнітивно-народознавчої, експресивно-креативної, мотиваційної, мовленнєво-комунікативної та оцінно-рефлексивної; організацією навчально-мовленнєвої, активної самостійної діяльності студентів професійно-мовленнєвої спрямованості; забезпеченням науково-методичного супроводу процесу розвитку виразного мовлення; залученням етнокультурного і національно-мовленнєвого компонентів до процесу навчання з орієнтацією на текстоцентричний підхід (культурно-значеннєві професійно-зорієнтовані тексти). Якість сформованих компетенцій, як критеріїв і складників виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів, залежить, з одного боку, від реалізації експериментальної методики та педагогічних умов з урахуванням методологічних законів, принципів, підходів, закономірностей до організації дослідження, з іншого – від усвідомлення майбутніми вихователями дошкільних навчальних закладів

необхідності й важливості оволодіння виразним мовленням як еталоном і взірцем для розвитку виразного мовлення дітей дошкільного віку.

Концепція дослідження. Необхідність розроблення експериментальної методики розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів зумовлена, з одного боку, комунікативно-мовленнєвим онтогенезом, сензитивністю становлення і розвитку мовлення дітей у період дошкільного дитинства, оволодіння ними основами культури мовлення і спілкування, з іншого, вимогами до професійного мовлення вихователів як мовленнєвого еталону, зразка для дітей щодо його нормативності та недостатнім розвитком у випускників факультетів дошкільної освіти однієї з провідних його якостей – виразного мовлення. У дослідженні усне виразне мовлення розглядаємо як комунікативну якість мовлення, його оригінальність, незвичність, емоційність, здатність впливати мовними і немовними засобами на почуття та емоції інших учасників спілкування.

Зasadничими положеннями концепції виступила орієнтація змісту і процесу увиразнення мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів на національно-культурний компонент художніх фольклорних текстів (культурно-значеннєві професійно-зорієнтовані тексти) з подальшим їх використанням у професійно-мовленнєвій і комунікативній діяльності з дітьми дошкільного віку. В основу реалізації концепції покладено компетентнісний підхід, зокрема формування мотиваційної, мовленнєво-комунікативної, когнітивно-народознавчої, експресивно-креативної, оцінно-рефлексивної компетенцій.

Вихідні положення концепції потребують, по-перше, методологічного та теоретичного обґрунтування розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів; по-друге, переорієнтування змісту викладання фахових дисциплін на засадах інтеграції; по-третє, розроблення відповідного програмно-методичного забезпечення процесу розвитку виразного мовлення майбутніх вихователів дошкільних навчальних закладів, у якому було б закладено практичну спрямованість мовленнєвого

розвитку студентів (тренінги, система мовленнєвих і комунікативних вправ, робота з віртуальними зошитами, електронні засоби навчання, тематичні міні-словники тощо).

Концепція дослідження містить три взаємопов'язаних концепти, що сприяють реалізації провідної ідеї: методологічний, теоретичний і методичний.

Висновки: подальшого обґрунтування потребують методологічні концепти, які є вихідними в реалізації провідної ідеї дослідження.

卢建荣

乌克兰国立南方师范大学

中国

## 试论外籍汉语翻译的品行培养

随着国家鼓励企业走出国门战略的实施，在“一带一路”的引领和促进下，国内各大中小企业还有私人企业都纷纷积极开拓国外市场。这不可避免地涉及雇佣外籍劳务问题。截至 2016 年 12 月末，我企业在外共雇佣项目所在国人员 70.09 万人，这其中就有我文中提到的数量与日俱增的外籍翻译人员。翻译往往是起到承上启下枢纽的作用，他们的品行培养显得特别重要。

### 一. 品行培养的重要性

具有优秀的个人品行、正确的价值观以及精神健康程度良好的外籍翻译人才一定会在中国企业、工作上大受欢迎。而这些品质也势必对外国青年学生接受正确的中国文化教育、改变其人生轨迹有着至关重要的影响。“人而有信”是离任之本，同时企业也需要诚实守信具备良好品行的翻译人才。

### 二. 解决的策略

培养的学生不能为我所用就会浪费国家宝贵的资源。这是我们现在面临